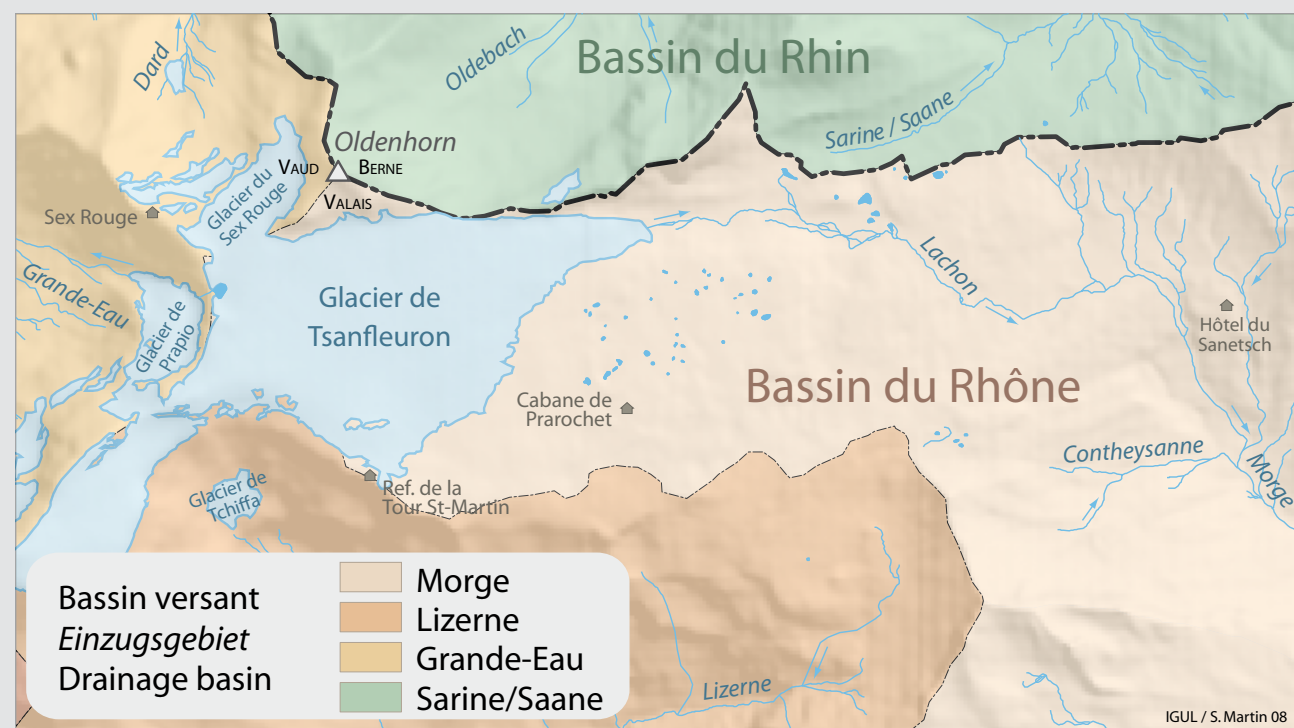


Région du Sanetsch et de Tsanfleuron

Das Gebiet um Sanetsch und Tsanfleuron Sanetsch and Tsanfleuron region



Entre Mer du Nord et Mer Méditerranée

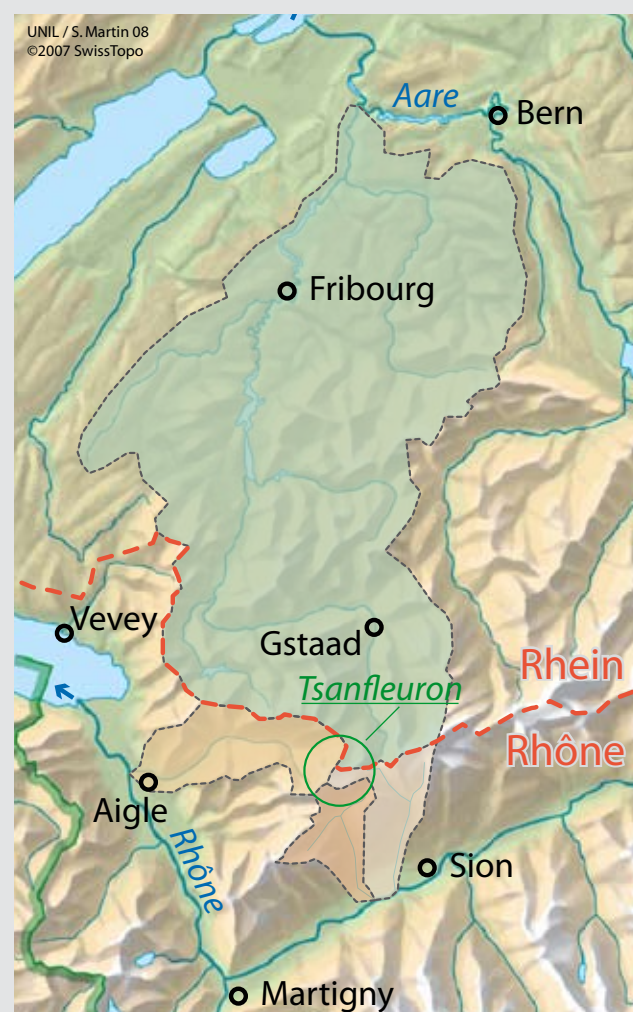
L'eau est présente ici en abondance. Le massif des Diablerets reçoit en moyenne plus de 2 m 40 de précipitations (neige et pluie) par année, soit quatre fois plus d'eau que ne reçoit la région de Sion. La neige alimente chaque hiver les glaciers ; leur fonte grossit les torrents durant l'été. Toute cette eau s'écoule pour une part vers le nord, drainée par la Sarine (affluent du Rhin), et pour une autre part vers le sud, drainée par la Morge, la Lizerne et la Grande-Eau (affluents du Rhône). La ligne de partage des eaux entre la Mer du Nord et la Mer Méditerranée passe donc par le col du Sanetsch et le sommet de l'Oldenhorn. Si la région du Sanetsch est ainsi traversée par de multiples frontières – hydrographique, géologique, politique, linguistique – le paysage montre au contraire une grande unité. En entaillant ou polissant le relief rocheux, l'eau et les glaciers imposent partout leur marque.

Zwischen Nordsee und Mittelmeer

Wasser ist hier im Überfluss vorhanden. Im Diablerets Massiv werden durchschnittlich mehr als 2400 mm Niederschlag in Form von Regen und Schnee gemessen. Das ist immerhin das Vierfache des Gebiets um Sitten. Der Schnee lässt im Winter die Gletscher anwachsen und die Schneeschmelze führt im Sommer zum Anschwellen der Gebirgsbäche. Das Wasser fliesst zum einen Teil über die in den Rhein mündende Saane nach Norden – ein anderer Teil wird über Morge, Lizerne und Grande-Eau nach Süden zur Rhône und damit zum Mittelmeer hin entwässert. Die Wasserscheide zwischen Nordsee und Mittelmeer verläuft also über den Sanetsch Pass und den Gipfel des Oldenhorns. Auch wenn das Sanetsch Gebiet von einer Vielzahl von hydrographischen, geologischen, politischen und sprachlichen Grenzen durchquert wird – die Landschaft stellt sich dennoch als eine Einheit dar. Das Wasser und die Gletscher drücken durch Eindringen beziehungsweise Abschleifen dem gesamten Gesteinsuntergrund ihren Stempel auf.

Between the North Sea and the Mediterranean Sea

Water is present in abundance here. The Diablerets mountain massif receives on average over 2.40m of precipitations (rain and snow) per year, that is, 4 times more water than in the Sion region. Every winter, snow feeds glaciers: their melt swells the torrents during the summer. All this water flows either towards the north into the Sarine (affluent of the Rhine which flows into the North Sea), or towards the south, into the Morge, the Lizerne and the Grande-Eau (tributaries of the Rhone which flows into the Mediterranean Sea). The watershed between the North Sea and the Mediterranean Sea is situated right on the Sanetsch Pass and the top of the Oldenhorn. Although the Sanetsch region is divided by numerous borders – hydrographical, geological, political and linguistic – the landscape shows great unity. By scraping or polishing the rocky landscape, water and glaciers have left their trace everywhere.



Une invitation à la découverte

Le lapiaz de Tsanfleuron (Lapis de Tsanfleuron en patois) est d'une beauté spectaculaire, toute minérale. C'est également l'une des régions calcaires les plus étudiées de Suisse. Afin de vous faire découvrir les richesses géomorphologiques du lieu, des panneaux ont été disposés à différents endroits. Ils vous invitent à comprendre la formation et l'érosion des roches calcaires, le fonctionnement et l'évolution du glacier de Tsanfleuron ou encore le contexte géologique et hydrologique particulier de cette région.

Einladung zu einer Entdeckungsreise

Das Karstgebiet von Tsanfleuron (im lokalen Dialekt als Lapis de Tsanfleuron bezeichnet) stellt eine spektakuläre Schönheit dar. Gleichzeitig ist das Gebiet eines der am besten erforschten verkarsteten Kalksteingebiete in der Schweiz. Informationstafeln an verschiedenen Stellen sind als eine Art Hilfestellung zur Entdeckung der geomorphologischen Besonderheiten dieses Gebiets gedacht. Die Schilder laden Sie ein, die Bildung und die nachfolgende Erosion der Kalksteine zu verstehen, machen Ihnen die Entwicklung des Tsanfleuron-Gletschers deutlich oder erklären Ihnen die geologischen und hydrologischen Besonderheiten dieses Gebiets.

An invitation to discover

The Tsanfleuron limestone pavement or lapiaz (grooved and fluted surface, called Lapis de Tsanfleuron in the local dialect) is extraordinarily beautiful. It is also one of the most studied limestone regions in Switzerland. To enable you to discover the geomorphological wealth of this area, a number of explanatory panels are positioned along the walking tracks. They invite you to learn about the formation and erosion of limestone rocks, the functioning of the Tsanfleuron glacier, or about the particular geological and hydrological context of this region.

Randonnée - Wanderung - Hiking

Itinéraires

Les panneaux explicatifs ont été disposés le long des itinéraires de randonnée pédestre, entre l'hôtel du Sanetsch, le col du Sanetsch et la Tour Saint-Martin du côté valaisan, et à la station supérieure des installations de remontées mécaniques de Glacier 3000 (Scex Rouge), côté vaudois. Tous ces points sont reliés par des itinéraires balisés en rouge et blanc ou bleu et blanc.

Wegstrecken

Informationstafeln wurden entlang der Wanderstrecken zwischen dem Sanetsch Hotel, dem Sanetsch Pass sowie an der Tour Saint-Martin auf der Walliser Seite sowie an der Bergstation der Station Glacier 3000 (Scex Rouge) auf der Waadtländer Seite angebracht. Die einzelnen Stationen sind mit rot / weiss oder blau / weiss ausgeschilderten Wegen verbunden.

Itineraries

The explanatory panels are positioned along the walking tracks between the Hôtel du Sanetsch, the Sanetsch Pass and the Saint-Martin Tour (Valais side), and at the top station of the Glacier 3000 cable car (Vaud side). All these points are linked by itineraries marked in red and white or blue and white.

Consignes de sécurité

Vous évoluez en haute montagne. Les conditions météorologiques peuvent changer brusquement. Nous vous invitons à la prudence et à suivre les sentiers balisés. Soyez particulièrement prudents en cas de brouillard ou de chutes de neige. N'hésitez pas à demander conseil à la cabane de Prarochet.

Sicherheitshinweise

Sie halten sich im Hochgebirge auf. Die Wetterbedingungen können sehr rasch wechseln. Bitte verhalten Sie sich vorsichtig und folgen Sie der Wegbeschilderung. Dies gilt in besonderem Mass bei Nebel oder Schneefall. Zögern Sie nicht, in der Prarochet-Hütte Auskünfte einzuholen.

Security precautions

You are entering a high-altitude mountain area. Weather conditions can change rapidly. We invite you to be careful and to follow marked tracks. Be particularly careful in the event of fog or snowfall. Please do not hesitate to ask for advice or information at the Prarochet Hut.

Pour en savoir plus

Des informations scientifiques sont également disponibles, sous forme d'une brochure et d'une carte géotouristique, auprès de l'administration communale de Savièse, des offices du tourisme de la région, ainsi qu'à la cabane de Prarochet et à l'hôtel du Sanetsch. Le site Internet de l'Institut de géographie de l'Université de Lausanne (www.unil.ch/igul) fournit également des informations mises à jour régulièrement.

Weitere Informationen

Wissenschaftliche Informationen sind ebenfalls in Form einer Broschüre und einer geotouristischen Karte verfügbar. Diese sind bei der Gemeinderwaltung von Savièse, den örtlichen Tourismusbüro sowie in der Prarochet-Hütte und im Sanetsch Hotel erhältlich. Auf den Internetseiten des Geographischen Instituts der Universität Lausanne (www.unil.ch/igul) können Sie dazu regelmässig aktualisierte Informationen lesen.

To learn more

Scientific information is also available, in a brochure and a geotourist map, from the communal administration of Savièse, the tourist information offices of the region, as well as from the Prarochet Hut and the Hôtel du Sanetsch. The website of the Institute of Geography of the University of Lausanne (www.unil.ch/igul) also provides information which is updated regularly.